



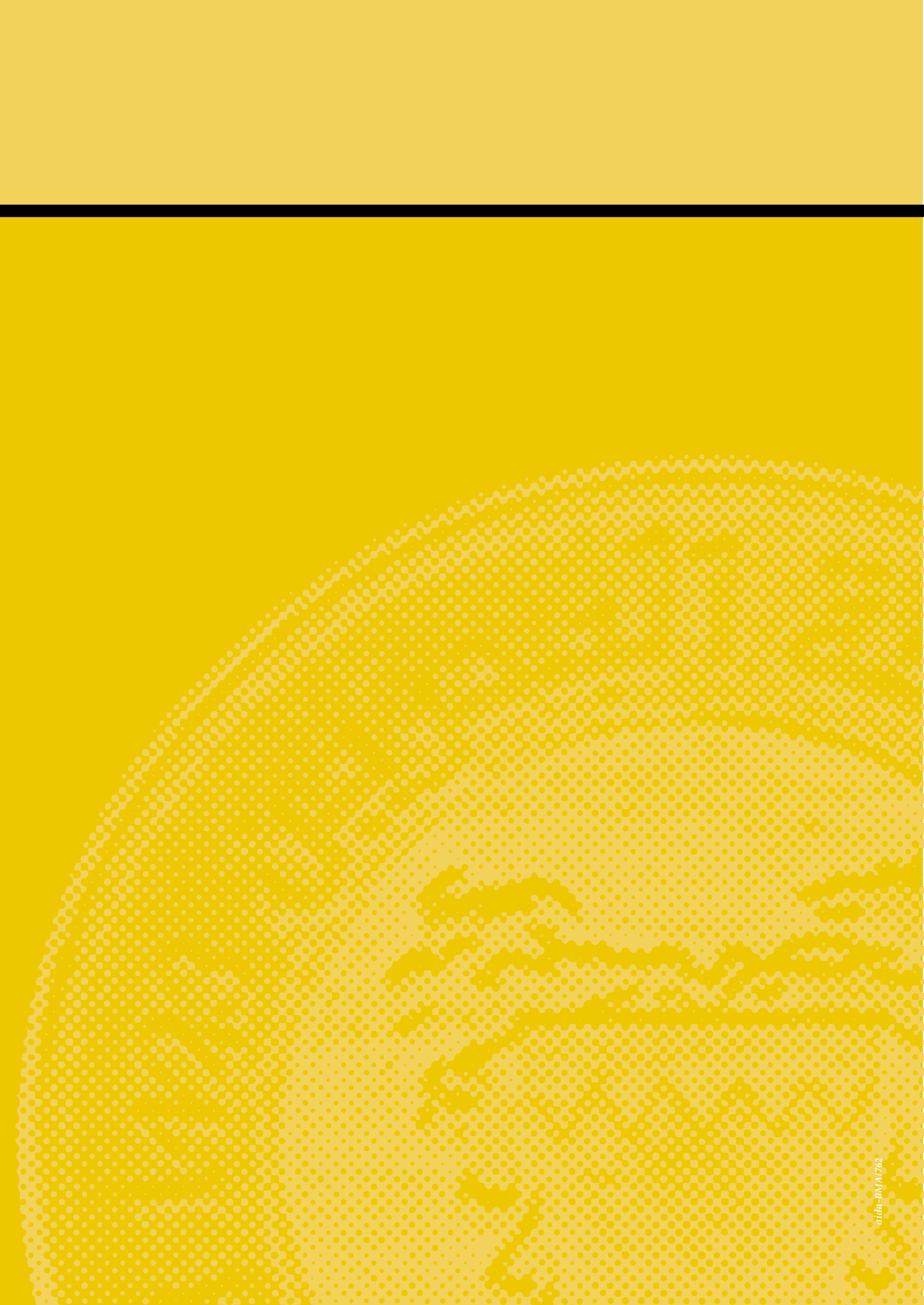
Kingdom of Bahrain
Bahrain Monetary Agency

Economic Indicators المؤشرات الاقتصادية

March 2004 - No.3

مارس ٢٠٠٤ - العدد ٣

Economic Research Directorate إدارة البحوث الاقتصادية



ملخص المؤشرات الاقتصادية Summary of Main Economic Indicators

	2002	2003	2003- Q3	2003- Q4	2004- Q1	
Population and Employment						السكان والقوى العاملة
Total Population	672,124	689,418				إجمالي عدد السكان
Total Employment	196,894	224,579				إجمالي عدد القوى العاملة
Output						الإنتاج
GDP at Current Prices (BD Millions)	3,176.5	3,612.0				الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليون د.ب.)
GDP per Capita (BD)	4,726.0	5,239.2				نصيب الفرد من الناتج المحلي الإجمالي (د.ب.)
Crude Oil Production- Bahrain Oilfield (US Barrels Thousands)	13,800	13,720	3,429	3,430	3,411	إنتاج النفط الخام من حقل البحرين (ألف برميل أمريكي)
Public Finance and Domestic Public Debt						المالية الحكومية والدين العام
Revenues (BD Millions)	1,026.9					مجموع الإيرادات (مليون د.ب.)
Expenditures (BD Millions)	1,031.0					مجموع المصروفات (مليون د.ب.)
Surplus/Deficit (BD Millions)	-4.1					الفائض/العجز (مليون د.ب.)
Domestic Public Debt (BD Millions)	597.0	591.5	588.6	591.5	591.5	رصيد الدين العام المحلي القائم (مليون د.ب.)
As % of GDP	18.8	16.4	16.3	16.4	16.4	كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Prices						الأسعار
Consumer Price Index (CPI)	100.4	102.0	100.3	106.0		الرقم القياسي العام لأسعار المستهلك
Nominal Effective Exchange Rate	101.7	92.7	93.1	89.4	86.4	سعر الصرف الفعلي الإسمي
External Sector						القطاع الخارجي
Trade Balance (BD Millions)	294.0	454.1	107.8	155.8		الميزان التجاري (مليون د.ب.)
Current Account Balance (BD Millions)	-193.0	-18.5				الحساب الجاري (مليون د.ب.)
As % of GDP	6.1	0.5				كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Overall Balance of Payments (BD Millions)	13.1	16.4				ميزان المدفوعات (الميزان الكلي) (مليون د.ب.)
As % of GDP	0.4	0.5				كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Money and Banking						النقود والمصارف
M2 Growth (%)	10.3	6.4	1.6	2.8	-1.0	نسبة نمو م2
Consolidated Balance Sheet of the Banking System (USD Billions)	74.0	100.9	94.8	100.9	101.9	الميزانية الموحدة للجهاز المصرفي (بليون دولار أمريكي)
Total Deposits as % of GDP	89.4	89.4	87.3	89.4	88.6	إجمالي الودائع كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Total Domestic Credit as % of GDP	51.3	49.8	48.7	49.8	52.3	إجمالي القروض المحلية كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Bahrain Stock Exchange						سوق البحرين للأوراق المالية
Bahrain Stock Exchange Index (Points)	1,821.5	2,346.3	2,164.4	2,346.3	2,321.2	مؤشر سوق البحرين للأوراق المالية (نقطة)
Stock Market Capitalisation (BD Billions)	2.9	3.7	3.3	3.7	4.2	القيمة السوقية (بليون د.ب.)

السكان Population

	2000	2001	2002	2003	
Total Population	637,582	654,619	672,124	689,418	إجمالي عدد السكان
Bahraini	398,221	407,959	417,940	427,955	بحريني
Male	200,903	205,720	210,814	215,848	ذكور
Female	197,318	202,239	207,126	212,107	إناث
Non-Bahraini	239,361	246,660	254,184	261,463	غير بحريني
Male	165,344	169,954	175,407	180,430	ذكور
Female	74,017	76,706	78,777	81,033	إناث
Annual Population Growth (%)	2.7	2.7	2.7	2.6	نسبة النمو السكاني
Annual Bahraini Population Growth	2.4	2.4	2.4	2.4	نسبة النمو السكاني للبحرينيين
Annual Non-Bahraini Population Growth	3.1	3.0	3.1	2.9	نسبة النمو السكاني لغير البحرينيين
Population Under Age 15	178,815	180,974	187,105	190,107	السكان ١٥ سنة فأقل
Population Above Age 65	15,975	16,586	16,869	17,376	السكان ٦٥ سنة فأكثر
Total Fertility Rate Per Bahraini Woman	3.2	3.0	3.0	-	معدل الخصوبة الكلية للمرأة البحرينية

Source: Central Informatics Organisation.

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات.

القوى العاملة Employment

	2000	2001	2002	2003	
Total Employment*	189,985	205,168	229,879	247,948	إجمالي عدد القوى العاملة*
As % of Total Population	29.8	31.3	34.2	36.0	كثافة من إجمالي عدد السكان
Change (%)	5.2	8.0	12.0	7.9	نسبة التغير
Private Sector	158,828	173,090	195,889	212,964	القطاع الخاص
As % of Total Employment	83.6	84.4	85.2	85.9	كثافة من إجمالي القوى العاملة
Male	138,497	151,733	172,019	188,683	ذكور
Female	20,331	21,357	23,870	24,281	إناث
Bahraini	51,173	55,059	57,794	62,279	البحرينيون
Male	38,889	41,860	43,035	46,658	ذكور
Female	12,284	13,199	14,759	15,621	إناث
As % of Private Sector Employment	32.2	31.8	29.5	29.2	كثافة من القوى العاملة في القطاع الخاص
Non-Bahraini	107,655	118,031	138,095	150,685	غير البحرينيين
Male	99,608	109,873	128,984	142,025	ذكور
Female	8,047	8,158	9,111	8,660	إناث
As % of Private Sector Employment	67.8	68.2	70.5	68.0	كثافة من القوى العاملة في القطاع الخاص
Public Sector**	31,157	32,078	33,990	34,984	القطاع العام**
As % of Total Employment	16.4	15.6	14.8	14.1	كثافة من إجمالي القوى العاملة
Male	19,331	19,598	20,480	20,628	ذكور
Female	11,826	12,480	13,510	14,356	إناث
Bahraini	28,125	29,085	30,742	31,832	البحرينيون
Male	17,370	17,662	18,225	18,438	ذكور
Female	10,755	11,423	12,517	13,394	إناث
As % of Public Sector Employment	90.3	90.7	90.4	91.0	كثافة من القوى العاملة في القطاع العام
Non-Bahraini	3,032	2,993	3,248	3,152	غير البحرينيين
Male	1,961	1,936	2,255	2,190	ذكور
Female	1,071	1,057	993	962	إناث
As % of Public Sector Employment	9.7	9.3	9.6	9.0	كثافة من القوى العاملة في القطاع العام
Average Monthly Wages (BD)***					متوسط الراتب الشهري (دينار بحريني)***
Private Sector	235	230	221	219	القطاع الخاص
Change (%)	-0.8	-2.1	-3.9	-0.9	نسبة التغير
Male	237	231	220	217	ذكور
Female	222	227	227	238	إناث
Bahraini	352	350	356	355	البحرينيون
Male	387	382	393	387	ذكور
Female	242	247	250	258	إناث
Non-Bahraini	180	175	164	163	غير البحرينيين
Male	179	173	163	161	ذكور
Female	191	195	189	203	إناث
Public Sector****	-	-	597	611	القطاع العام****
Change (%)	-	-	-	2.3	نسبة التغير
Male	-	-	627	641	ذكور
Female	-	-	552	567	إناث
Bahraini	-	-	578	590	البحرينيون
Male	-	-	597	608	ذكور
Female	-	-	550	565	إناث
Non-Bahraini	-	-	780	821	غير البحرينيين
Male	-	-	873	918	ذكور
Female	-	-	569	599	إناث

*Total Registered at GOSI and Civil Service Bureau.

**Excluding Ministry of Interior and Bahrain Defence Force.

***Gross Salary including allowances.

****Wage Data unavailable before 2002.

Source: General Organisation for Social Insurance and Civil Service Bureau.

*المسجلون في الهيئة العامة للتأمينات الاجتماعية وديوان الخدمة المدنية.

**لا يشمل وزارة الداخلية وقوة دفاع البحرين.

***الرواتب تشمل العلاوات.

****بيانات الأجور للفترة ما قبل ٢٠٠٢ غير متوفرة.

المصدر: ديوان الخدمة المدنية والهيئة العامة للتأمينات الاجتماعية.

الإنتاج المحلي Output

National Accounts

الحسابات القومية

(BD Millions) (مليون دينار بحريني)

	2000	2001	2002	2003*	
GDP at Current Market Prices	2,996.9	2,981.2	3,176.5	3,612.0	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية
Change (%)	20.4	-0.5	6.6	13.7	نسبة النمو
Oil	835.7	731.8	774.0	899.5	القطاع النفطي
Non-Oil	2,161.2	2,249.4	2,402.5	2,712.5	القطاع غير النفطي
Non-Financial Corporations	2,193.0	2,165.3	2,326.4	2,542.2	المشروعات غير المالية
Manufacturing	342.8	358.1	374.8	403.7	الصناعات التحويلية
Transportation and Communication	211.0	224.2	248.9	262.6	المواصلات والاتصالات
Trade	240.7	252.4	288.4	304.1	التجارة
Financial Corporations	640.0	556.9	558.5	711.3	المشروعات المالية
Government Services	314.9	321.3	336.8	360.4	الخدمات الحكومية
GDP at Constant Prices	2,603.3	2,723.2	2,864.3	3,058.5	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة
Change (%)	5.3	4.6	5.2	6.8	نسبة النمو
Oil	464.1	467.9	474.0	479.3	القطاع النفطي
Non-Oil	2,139.2	2,255.3	2,390.3	2,579.2	القطاع غير النفطي
Non-Financial Corporations	1,825.1	1,924.3	2,047.3	2,107.3	المشروعات غير المالية
Manufacturing	311.4	332.3	350.6	363.3	الصناعات التحويلية
Transportation and Communication	206.0	233.2	248.6	257.3	المواصلات والاتصالات
Trade	332.1	348.4	388.6	392.7	التجارة
Financial Corporations	494.6	446.4	454.0	588.3	المشروعات المالية
Government Services	281.4	287.3	289.8	294.8	الخدمات الحكومية
GDP Per Capita (BD)	4,700.5	4,554.2	4,726.0	5,239.2	نصيب الفرد من الناتج المحلي الإجمالي (دينار بحريني)
Consumption as % of GDP	64.7	66.0	63.7	59.6	الاستهلاك كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Investment as % of GDP	13.5	13.3	17.3	19.4	الاستثمارات كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Savings as % of GDP	20.1	14.0	13.1	12.0	الادخار القومي كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Gross National Income (GNI)	2,912.8	2,860.4	2,979.2	3,416.0	الدخل القومي الإجمالي
Gross National Disposable Income (GNDI)	2,540.5	2,385.1	2,483.1	2,912.2	إجمالي الدخل القومي المتاح
GDP Deflator (1989=100)	115.2	109.5	110.9	118.1	الرقم القياسي الضمني للأسعار (١٩٨٩=١٠٠)

*Provisional.

Source: Ministry of Finance and National Economy.

*بيانات أولية.

المصدر: وزارة المالية والاقتصاد الوطني.

Main Products

أهم المنتجات

	2000	2001	2002	2003	2003				2004 Q1	
					Q1	Q2	Q3	Q4		
Aluminum										إنتاج الألمنيوم
(Thousand Metric Tonnes)	509,734	522,749	518,924	531,991	131,023	133,816	133,924	133,228	134,438	(ألف طن متري)
Crude Oil										إنتاج النفط الخام
(US Barrels Thousands)	66,021	66,582	67,885	68,866	17,036	17,242	17,461	17,127	17,296	(ألف برميل أمريكي)
Bahrain Oilfield	13,766	13,656	13,800	13,720	3,448	3,413	3,429	3,430	3,411	حقل البحرين
Abu Saafa Oilfield	52,255	52,926	54,085	55,146	13,588	13,829	14,032	13,697	13,885	حقل أبوسعفه
Production of Refined Oil										الإنتاج من النفط المكرر
(US Barrels Thousands)	93,737	87,765	91,122	92,350	23,650	21,723	22,659	24,318	23,884	(ألف برميل أمريكي)
Petrochemicals										إنتاج البتروكيماويات
(Thousand Metric Tonnes)	1,333	1,477	1,496	1,317	368	331	262	356	330	(ألف طن متري)
Gas										إنتاج الغاز
(Million Cubic Feet-MMCF)	411,967	424,358	429,169	434,537	94,201	112,288	122,155	105,893	97,180	(مليون قدم مكعب)
Electricity										إنتاج الكهرباء
(GWH)	6,297.5	6,779.4	7,279.2	7,767.6	1,122.2	2,159.7	2,794.9	1,690.8	1,457.4	(بليون وات/ساعة)

Sources: Ministry of Oil; Ministry of Electricity and Water; Aluminum Bahrain (ALBA).

المصدر: وزارة النفط، وزارة الكهرباء والماء، شركة المنيموم البحرين (ألبا).

المالية الحكومية والدين العام المحلي

Public Finance and Domestic Public Debt

Public Finance	المالية الحكومية			(BD Millions)	(مليون دينار بحريني)
	2000	2001	2002		
Revenues	1,047.3	980.9	1,026.9		مجموع الإيرادات
Oil and Gas	764.6	672.1	691.4		النفط والغاز الطبيعي
Non-Oil	282.7	308.8	335.5		الإيرادات غير النفطية
Expenditures	787.0	832.8	1,031.0		مجموع المصروفات
Current	664.1	669.8	740.0		المصروفات المتكررة
Project	122.9	163.0	291.0		مصروفات المشاريع
Surplus/Deficit	5.3	3.1	-4.1		الفائض / العجز
As % of GDP	0.2	0.1	0.1		كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي

Source: Ministry of Finance and National Economy.

المصدر: وزارة المالية والاقتصاد الوطني.

Domestic Public Debt	الدين العام المحلي				(BD Millions)					(مليون دينار بحريني)
	2000	2001	2002	2003*	2003*				2004*	
					Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	
Total Outstanding	577.0	572.8	597.0	591.5	597.0	588.6	588.6	591.5	591.5	الرصيد القائم
As % of GDP	19.3	19.2	18.8	16.4	16.5	16.3	16.3	16.4	16.4	كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Development Bonds	357.0	317.0	296.0	140.0	296.0	156.0	156.0	140.0	140.0	سندات التنمية الحكومية
Treasury Bills	220.0	190.0	160.0	130.0	130.0	130.0	130.0	130.0	130.0	أذونات الخزنة
Islamic Leasing Securities	-	37.6	112.8	293.3	142.8	274.4	274.4	293.3	293.3	صكوك التأجير الإسلامية
Al-Salam Islamic Securities	-	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	صكوك السلم الإسلامية

* Provisional 2003 GDP.

Source: Bahrain Monetray Agency.

* بيانات أولية للناتج المحلي الإجمالي لعام ٢٠٠٣.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

الأسعار Prices

Prices

الأسعار

	2000	2001	2002	2003	2003				2004	
					Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	
Consumer Price Index (CPI) (1994-1995=100)	102.1	100.9	100.4	102.0	100.9	100.5	100.3	106.0		الرقم القياسي العام لأسعار المستهلك (١٩٩٤-١٩٩٥=١٠٠)
Change (%)	-0.7	-1.2	-0.5	1.6	-1.1	-0.4	-0.2	5.7		نسبة التغير السنوي
UK Brent Oil Price (USD Per Barrel)	28.3	24.4	25.0	28.9	31.4	26.1	28.4	29.4	32.0	سعر خام برنت (دولار أمريكي/برميل)
Aluminum Prices (USD/MT)	1,551.5	1,446.8	1,351.1	1,432.8	1,395.8	1,381.7	1,438.2	1,515.5	1,650.5	أسعار الألمنيوم (دولار أمريكي/طن متري)
Nominal Effective Exchange Rate (2000=100)	100.0	104.2	101.7	92.7	95.3	92.9	93.1	89.4	86.4	سعر الصرف الفعلي الاسمي (١٠٠=٢٠٠٠)
Real Effective Exchange Rate (2000=100)	100.0	102.0	100.4	92.0	94.0	92.2	92.6	89.1	86.3	سعر الصرف الحقيقي (١٠٠=٢٠٠٠)

Source: Central Informatics Organisation; IMF-International Financial Statistics (IFS).

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات، صندوق النقد الدولي.

Interest Rates

أسعار الفائدة

	2000	2001	2002	2003	2003				2004	
					Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	
Money Market Rate / Inter-Bank Rate (%)										أسعار الفائدة في الأسواق المالية / أسعار الفائدة بين المصارف (%)
3 Months	6.8	2.1	1.5	1.3	1.3	1.1	1.1	1.3	1.1	٣ شهور
6 Months	6.5	2.1	1.6	1.4	1.3	1.1	1.1	1.4	1.3	٦ شهور
Repos	6.8	2.0	1.5	1.3	1.5	1.3	1.3	1.3	1.3	إعادة الشراء
Yield on Short-term Treasury Bills (%)										أسعار الفائدة على أذونات الخزينة قصيرة الأجل
3 Months	6.5	1.8	1.3	1.1	1.2	0.9	1.1	1.1	1.0	٣ شهور
6 Months	6.4	2.1	1.4	1.2	1.3	0.9	1.2	1.2	1.1	٦ شهور
Yield on Long-term Gov. Bonds*	7.1									أسعار الفائدة على السندات الحكومية طويلة الأجل*
Return on Short-term Islamic Al-Salam Securities	-	2.0	1.4	1.2	1.4	1.3	1.2	1.2	1.1	العائد على صكوك السلم الإسلامية قصيرة الأجل
Return on Long-term Islamic Leasing Securities	-	5.3	3.8	1.5	3.0	2.8	1.8	1.5	1.5	العائد على صكوك التأجير الإسلامية طويلة الأجل
Commercial Bank Lending Rate**										أسعار الفائدة على القروض لدى المصارف التجارية**
Personal Loans	11.3	9.4	8.0	7.9	8.4	8.4	8.5	7.9	8.0	القروض الشخصية
Business loans	9.0	6.8	5.7	5.3	5.8	5.2	5.3	5.3	5.1	قروض قطاع الأعمال
Commercial Bank Deposit Rate (3-12 months)**	5.5	1.5	0.9	1.8	1.7	1.1	1.3	1.8	1.8	أسعار الفائدة على الودائع (٣-١٢ شهراً) لدى المصارف التجارية**

*30 years variable 50BP over 6 month LIBOR. Issued in 1998 with interest rate of 5.6% and in 1999 5.9%.

*متغير لفترة ٣٠ سنة ٥٠ نقطة لفترة ٦ اشهر LIBOR. صدرت لأول مرة في ١٩٩٨ بنسبة فائدة ٥,٦٪ وفي ١٩٩٩ ٥,٩٪.

**Weighted average rates (Deposit rates offered and loans rates charged on loans extended during the last month of each quarter).

**أسعار الفائدة مشتقة من إستمارة المصارف التجارية. ويعني المسح بأسعار الفائدة على الودائع والقروض خلال آخر شهر من كل فصل.

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

القطاع الخارجي

External Sector

(BD Millions) (مليون دينار بحريني)

	2000	2001	2002	2003	Q1	Q2	Q3	Q4	2004* Q1	
Total Exports (fob)	2,329.3	2,096.9	2,178.7	2,481.8	668.5	552.7	590.5	670.1		مجموع الصادرات (فوب)
Change (%)	42.0	-10.0	3.9	13.9	10.3	-17.3	6.8	13.5		نسبة التغير (%)
Oil Exports	1,683.7	1,384.1	1,487.6	1,759.7	480.1	376.2	424.1	479.3	484.7	الصادرات النفطية
As % of Total Exports	72.3	66.0	68.3	70.9	71.8	68.1	71.8	71.5		كثسبة من مجموع الصادرات
Non-oil Exports	645.6	712.8	691.1	722.1	188.4	176.5	166.4	190.8		الصادرات غير النفطية
As % of Total Exports	27.7	34.0	31.7	29.1	28.2	31.9	28.2	28.5		كثسبة من مجموع الصادرات
Total Imports (cif)	1,742.2	1,619.0	1,884.7	2,027.7	560.2	470.5	482.7	514.3		مجموع الواردات (سيف)
Change (%)	25.3	-7.1	16.4	7.6	6.2	-16.0	2.6	6.5		نسبة التغير (%)
Oil Imports	771.3	578.4	628.8	777.1	220.6	152.0	181.5	223.0	221.3	الواردات النفطية
As % of Total Imports	44.3	35.7	33.4	38.3	39.4	32.3	37.6	43.4		كثسبة من مجموع الواردات
Non-oil Imports	970.9	1,040.6	1,255.9	1,250.6	339.6	318.5	301.2	291.3		الواردات غير النفطية
As % of Total Imports	55.7	64.3	66.6	61.7	60.6	67.7	62.4	56.6		كثسبة من مجموع الواردات
Trade Balance	587.1	477.9	294.0	454.1	108.3	82.2	107.8	155.8		الميزان التجاري
As % of GDP	19.6	16.0	9.3	12.6	3.0	2.3	3.0	4.3		كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Current Account Balance	312.1	85.4	-193.0	-18.5						الحساب الجاري
As % of GDP	10.4	2.9	6.1	0.5						كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Official Reserves**	592.5	637.8	650.7	670.2	691.5	692.0	664.3	670.2	694.8	الأصول الاحتياطية**
As % of GDP	19.8	21.4	20.5	18.6	19.1	19.2	18.4	18.6	19.2	كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Equivalent Months of Imports of Goods	4.1	4.7	4.1	4.0						ما تغطيه من شهر من واردات السلع
Overall Balance of Payments	75.2	46.4	13.1	16.4						ميزان المدفوعات (الميزان الكلي)
As % of GDP	2.5	1.6	0.4	0.5						كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي
International Investment Position (IIP), net	1,938.8	2,074.3	2,249.9	2,246.6						وضع الاستثمار الدولي
Outstanding Assets	36,582.2	35,136.0	24,594.1	33,868.2						الأصول
Outstanding Liabilities	34,643.4	33,061.7	22,344.2	31,621.6						الخصوم

*Provisional.

*بيانات أولية.

**Includes holdings of monetary gold, foreign currencies, SDR and reserve position at the IMF.

**يشمل الذهب النقدي، العملات الأجنبية، حقوق السحب الخاصة والاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي.

Source: Ministry of Oil and Central Informatics Organisation.

المصدر: وزارة النفط والجهاز المركزي للمعلومات.

النقود والمصارف Money and Banking

	2000	2001	2002	2003	2003*				2004*	
					Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	
Money										النقود
M1 (BD Millions)	445.7	552.0	647.2	821.4	667.4	754.1	777.4	821.4	863.4	ن ^١ (مليون دينار بحريني)
M1 Growth (%)	4.6	23.9	17.2	26.9	3.1	13.0	3.1	5.7	5.1	نسبة النمو
M2 (BD Millions)	2,156.7	2,356.0	2,599.6	2,765.0	2,509.3	2,648.5	2,690.1	2,765.0	2,737.5	ن ^٢ (مليون دينار بحريني)
M2 Growth (%)	10.2	9.2	10.3	6.4	-3.5	5.5	1.6	2.8	-1.0	نسبة النمو
Banking**										**المصارف
Consolidated Balance Sheet of the Banking System (USD Billions)	106.4	102.7	74.0	100.9	72.9	98.2	94.8	100.9	101.9	الميزانية الموحدة للجهاز المصرفي (بليون دولار أمريكي)
Change (%)	4.2	-3.5	-27.9	36.4	-1.5	34.7	-3.5	6.4	1.0	نسبة التغير
OBU Consolidated Balance Sheet (USD Billions)	93.0	88.4	58.8	83.4	57.7	82.5	78.2	83.4	83.6	الميزانية الموحدة للوحدات المصرفية الخارجية (بليون دولار أمريكي)
FCB Consolidated Balance Sheet (USD Billions)	10.0	10.3	10.7	12.2	10.7	11.2	11.8	12.2	12.9	الميزانية الموحدة للمصارف التجارية (بليون دولار أمريكي)
IBL Consolidated Balance Sheet (USD Billions)	3.4	4.0	4.5	5.3	4.5	4.6	4.9	5.3	5.4	الميزانية الموحدة لمصارف الاستثمار (بليون دولار أمريكي)
Islamic Banks Consolidated Balance Sheet (USD Billions)	1.9	2.5	2.9	4.2	3.0	3.2	3.6	4.2	4.4	الميزانية الموحدة للمصارف الإسلامية (بليون دولار أمريكي)
Deposits (FCB's)										(المصارف التجارية)
Total Deposits (BD Millions)	2,568.4	2,717.9	2,840.5	3,228.2	2,836.1	3,064.8	3,154.5	3,228.2	3,201.4	إجمالي الودائع (مليون دينار بحريني)
As % GDP	85.7	91.1	89.4	89.4	78.5	84.9	87.3	89.4	88.6	كثافة من الناتج المحلي الإجمالي
As % Total Liabilities	68.2	70.0	70.6	70.1	70.6	72.9	71.1	70.1	66.3	كثافة من إجمالي المطلوبات
Private Deposits (BD Millions)	2,009.7	2,192.7	2,311.4	2,563.2	2,312.7	2,452.6	2,504.3	2,563.2	2,529.3	ودائع القطاع الخاص (مليون دينار بحريني)
Credit (FCB's)										(المصارف التجارية)
Total Domestic Credit (BD Millions)	1,421.5	1,448.2	1,629.8	1,798.9	1,664.0	1,716.2	1,760.1	1,798.9	1,888.6	إجمالي القروض المحلية (مليون دينار بحريني)
As % of GDP	47.4	48.6	51.3	49.8	46.1	47.5	48.7	49.8	52.3	كثافة من الناتج المحلي الإجمالي
As % Total Assets	37.7	37.3	40.5	39.1	41.5	40.8	39.7	39.1	39.1	كثافة من إجمالي الموجودات
As % Total Deposits	55.3	53.3	57.4	55.7	58.7	56.0	55.8	55.7	59	كثافة من إجمالي الودائع
Credit to Private Sector										نسبة إجمالي قروض القطاع الخاص إلى إجمالي القروض
As % of Total Credit	93.0	92.0	93.3	91.4	91.8	92.8	92.0	91.4	91.4	

*Provisional 2003 GDP.

* بيانات أولية للناتج المحلي الإجمالي لعام ٢٠٠٣.

**OBU: Offshore Banking Unit; FCB: Full Commercial Bank; IBL: Investment Bank.

** يشمل الوحدات المصرفية الخارجية والمصارف التجارية ومصارف الاستثمار.

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

محلات الصرافة - إجمالي الدخل والنفقات

Money Changers

Consolidated Income Statement

(Bahraini Dinar) (دينار بحريني)

	2002		2003				2004	
	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	
Income								الدخل
Profit (loss) on Foreign Exchange Dealing	763,429	763,070	702,068	584,913	812,420	1,012,982	1,006,784	الأرباح (الخسائر) من التعامل في العملات الأجنبية
Income from Drafts	1,019,501	1,421,780	806,525	772,999	800,958	943,315	751,121	الدخل من الحوالات
Income from Travellers' Cheques	19,621	33,140	10,828	12,377	19,143	79,553	22,183	الدخل من الشيكات السياحية
Profit (loss) on Gold and Precious Metals	12,137	3,072	8,130	4,823	7,696	13,347	12,115	الأرباح (الخسائر) من التعامل بالذهب والمعادن الثمينة
Fees and Commission	328,384	417,067	180,484	178,287	197,550	208,332	223,462	عمولات ورسوم
Interest	96,395	99,273	57,720	62,037	55,330	62,065	30,373	فوائد مكتسبة
Others	164,532	216,432	80,992	78,444	71,339	91,192	38,769	إيرادات أخرى
Total Income	2,403,999	2,953,834	1,846,747	1,693,880	1,964,436	2,410,786	2,084,807	مجموع الدخل
Expenses								النفقات
Staff Costs Including Housing	612,582	937,666	458,799	459,030	496,180	699,467	589,485	أجور الموظفين مع السكن
Office Rent	125,504	145,509	94,052	94,264	95,722	87,617	90,481	إيجار المكاتب
Interest	16,159	18,396	14,473	14,357	17,759	16,734	48,305	فوائد
Communications	132,131	169,554	87,736	89,593	95,172	94,276	90,927	الاتصالات
Depreciation and Amortisation	47,344	102,722	22,090	22,536	24,361	42,661	24,535	الاهتلاك واستهلاك الدين
Provision	10,198	14,752	4,437	6,013	5,682	100,721	7,065	الإحتياطات
Fees	38,284	60,891	21,588	19,899	24,824	30,393	22,590	رسوم
General Expenses	263,419	667,063	313,412	319,725	341,705	671,464	305,492	نفقات عمومية
Others	65,430	67,149	39,296	39,925	42,583	72,771	51,407	نفقات أخرى
Total Expenses	1,311,051	2,183,702	1,055,883	1,065,342	1,143,988	1,816,104	1,230,287	مجموع النفقات
Net Profit (loss) for the Quarter	1,092,948	770,132	790,864	628,538	820,448	594,682	854,520	صافي الربح (الخسارة) للفصل الواحد

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

شركات السمسرة المالية Broking Companies

(U.S. Dollar Thousand) (ألف دولار أمريكي)

	2000	2001	2002	2003	2003				2004 Q1	
					Q1	Q2	Q3	Q4		
Foreign Exchange	5,601	4,924	4,675	4,264	1,106	970	1,161	1,027	1,076	القطع الأجنبي
Inside Bahrain	1,763	1,502	1,276	947	254	251	255	188	212	داخل البحرين
Outside Bahrain	3,837	3,422	3,399	3,317	852	719	906	840	864	خارج البحرين
Deposits	4,730	5,053	4,375	3,715	890	1,124	853	848	1,148	الودائع
Inside Bahrain	1,734	1,847	1,598	1,404	286	407	346	365	433	داخل البحرين
Outside Bahrain	2,996	3,206	2,777	2,311	604	716	507	483	715	خارج البحرين
Other Instruments	3,246	2,573	2,550	1,771	551	415	337	468	841	الأوراق المالية الأخرى
Inside Bahrain	1,201	576	695	298	124	59	66	49	122	داخل البحرين
Outside Bahrain	2,046	1,997	1,855	1,473	427	356	271	419	719	خارج البحرين

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

صناديق الاستثمار - إجمالي الاستثمارات القائمة Mutual Funds - Total Outstanding Investments

(U.S. Dollar Thousand) (ألف دولار أمريكي)

نهاية الفترة End of Period	Type of Bank	Investors		إجمالي المبالغ المستثمرة في صناديق الاستثمار Total Amount Invested in the Funds	نوع المصرف
		مؤسسات Institutions	أفراد Individuals		
2002 Q3	FCBs	45,929.0	283,421.0	329,350.0	مصارف تجارية
	OBUs	409,397.0	33,304.0	442,701.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,606,449.0	460,436.0	2,066,885.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	567,175.0	89,611.0	656,786.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,628,950.0	866,772.0	3,495,722.0	المجموع
2002 Q4	FCBs	53,544.0	542,751.0	596,295.0	مصارف تجارية
	OBUs	374,681.0	51,151.0	425,832.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,620,761.0	560,670.0	2,181,431.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	683,286.0	151,209.0	834,495.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,732,272.0	1,305,781.0	4,038,053.0	المجموع
2003 Q1	FCBs	53,488.0	485,604.0	539,092.0	مصارف تجارية
	OBUs	377,804.0	62,949.0	440,753.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,548,830.0	596,369.0	2,145,199.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	819,301.0	36,220.0	855,521.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,799,423.0	1,181,142.0	3,980,565.0	المجموع
2003 Q2	FCBs	66,331.0	536,167.0	602,498.0	مصارف تجارية
	OBUs	490,692.0	69,924.0	560,616.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,580,630.0	528,189.0	2,108,819.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	709,375.0	144,773.0	854,148.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,847,028.0	1,279,053.0	4,126,081.0	المجموع
2003 Q3	FCBs	73,300.0	620,948.0	694,248.0	مصارف تجارية
	OBUs	442,951.0	62,771.0	505,722.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,572,047.0	518,356.0	2,090,403.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	722,182.0	137,913.0	860,095.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,810,480.0	1,339,988.0	4,150,468.0	المجموع
2003 Q4*	FCBs	78,340.0	602,492.0	680,832.0	مصارف تجارية
	OBUs	465,030.0	74,155.0	539,185.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,566,451.0	516,913.0	2,083,364.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	816,746.0	96,128.0	912,874.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,926,567.0	1,289,688.0	4,216,255.0	المجموع
2004 Q1*	FCBs	97,425.0	853,295.0	950,720.0	مصارف تجارية
	OBUs	382,513.0	74,346.0	456,859.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,668,986.0	600,185.0	2,269,171.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	919,395.0	180,212.0	1,099,607.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	3,068,319.0	1,708,038.0	4,776,357.0	المجموع

*Provisional.

*بيانات أولية.

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

صناديق الاستثمار Mutual Funds

(U.S. Dollar Millions) (مليون دولار أمريكي)

	2002	2003	
Total Schemes (Quantity)	1,377	1,390	إجمالي صناديق الاستثمار
of which			ومنهما
Locally Incorporated Funds	33	42	الصناديق المؤسسة محلياً
Islamic Funds	37	47	الصناديق الإسلامية
Total Investments	4,038	4,232	إجمالي الاستثمارات القائمة في صناديق الاستثمار
of which			ومنهما
Locally Incorporated Funds	496	719	الصناديق المؤسسة محلياً
Islamic Funds	127	137	الصناديق الإسلامية
Type of Investment	4,038	4,232	نوع الاستثمار
Equity	1,177	861	الأسهم
Fixed Income	370	330	العائد الثابت
Money Market	16	18	الأدوات المالية
Balanced	73	519	المتنوعة
Real Estate	-	46	العقارات
Hedge	2,178	2,281	تقليل المخاطر
Private Equity	224	177	أسهم خاصة
Locally Incorporated Funds	496	719	الصناديق المؤسسة محلياً
Equity	372	107	الأسهم
Fixed Income	29	33	العائد الثابت
Money Market	0	0	الأدوات المالية
Balanced	0	499	المتنوعة
Real Estate	0	0	العقارات
Hedge	81	57	تقليل المخاطر
Private Equity	14	23	أسهم خاصة
Islamic Funds	127	137	الصناديق الإسلامية
Equity	113	114	الأسهم
Fixed Income	0	0	العائد الثابت
Money Market	0	0	الأدوات المالية
Balanced	0	0	المتنوعة
Real Estate	0	0	العقارات
Hedge	0	0.2	تقليل المخاطر
Private Equity	14	22.8	أسهم خاصة

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

سوق البحرين للأوراق المالية وقطاع التأمين Bahrain Stock Exchange and Insurance Sector

Bahrain Stock Exchange

سوق البحرين للأوراق المالية

	2000	2001	2002	2003	2003				2004	
					Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	
Volume of Shares Traded (Millions)	422.1	335.4	353.1	405.6	92.6	97.5	130.0	85.5	71.8	كمية الأسهم المتداولة (مليون)
Value of Shares Traded (BD Millions)	92.5	73.6	80.9	102.3	19.4	26.3	27.1	29.5	42.6	قيمة الأسهم المتداولة (مليون دينار بحريني)
Bahrain Stock Exchange Index (Points)	1,805.8	1,761.5	1,821.5	2,346.3	1,761.5	1,953.4	2,164.4	2,346.3	2,321.2	مؤشر سوق البحرين للأوراق المالية (نقطة)
Market Capitalisation (BD Billions)	2.5	2.5	2.9	3.7	2.8	3.0	3.3	3.7	4.2	القيمة السوقية (بليون دينار بحريني)
As % of GDP	83.3	83.5	90.1	115.6	87.6	96.0	104.5	115.6	115.3	كنسبة من إجمالي الناتج المحلي
Shares Turnover (as % of Market Capitalisation)	3.7	2.9	2.7	2.7	0.7	0.8	0.8	0.8	1.0	معدل دوران السهم (كنسبة من القيمة السوقية)
Price Earnings Ratio (Times)	11.0	11.3	13.2	17.1	11.7	14.9	15.9	17.1	14.2	السعر إلى العائد على السهم (مرات)
% Volume of Shares Traded by Foreign Investors (Non-Bahraini) to Total Volume Traded	36.9	42.1	35.0	43.8	42.4	38.7	56.5	32.0	32.0	كمية الأسهم المتداولة من قبل المستثمرين غير البحرينيين إلى إجمالي الأسهم المتداولة (%)
% Volume of Top 10 Shares Traded to Total Volume Traded	86.9	80.2	88.4	89.7	93.0	89.4	93.7	89.8	87.2	كمية الأسهم المتداولة للشركات العشر الأكثر نشاطاً إلى إجمالي كمية الأسهم المتداولة (%)
Number of Listed Companies	42	42	40	44	40	41	43	44	45	مجموع الشركات المدرجة
No. of Bahraini Listed Companies	37	36	35	38	35	36	37	38	39	عدد الشركات البحرينية المدرجة
No. of Non-Bahraini Listed Companies	5	6	5	6	5	5	6	6	6	عدد الشركات غير البحرينية المدرجة

*Provisional 2003 GDP.

Source: Bahrain Stock Exchange.

*بيانات أولية للناتج المحلي الإجمالي لعام ٢٠٠٣.
المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

Insurance Sector

قطاع التأمين

	1999	2000	2001	2002	2003	
No. of Insurance Companies/Organisations	138	137	147	149	160	عدد شركات وهيئات التأمين
Insurance Employment	859	847	854	838	818	القوى العاملة
Bahraini	456	463	519	499	499	بحريني
Non Bahraini	403	384	335	339	319	غير بحريني
% of Bahraini	53	55	61	60	61	نسبة البحرينيين (%)
No. of Policies Issued	1,287,028	1,318,431	1,497,533	1,635,267	1,689,919	عدد وثائق التأمين الصادرة
Life Insurance	9,638	14,508	15,096	15,613	17,487	التأمين على الحياة
General Insurance:	1,277,390	1,303,923	1,482,437	1,619,654	1,672,432	التأمينات العامة:
Fire	12,123	9,662	9,185	9,363	11,934	الحريق
Marine	27,369	23,323	31,289	30,853	28,188	البحري
Motor	1,227,509	1,260,214	1,431,822	1,566,623	1,620,143	المركبات
Miscellaneous	10,389	10,724	10,141	12,815	12,167	متنوع
Gross Premiums (BD Thousands)	50,534	52,439	58,592	68,037	79,000	إجمالي الأقساط (ألف دينار بحريني)
Change (%)	3.2	3.8	11.7	16.1	16.1	نسبة التغير السنوي (%)
Life Insurance	11,679	13,352	13,003	14,331	17,013	التأمين على الحياة
General Insurance	38,855	39,087	45,589	53,706	61,987	التأمينات العامة
Gross Claims (BD Thousands)	28,145	29,473	31,080	33,237	36,420	إجمالي التعويضات (ألف دينار بحريني)
Change (%)	14.5	4.7	5.5	6.9	9.6	نسبة التغير السنوي (%)
Life Insurance	3,393	3,969	5,554	6,482	7,522	التأمين على الحياة
General Insurance	24,752	25,504	25,526	26,755	28,898	التأمينات العامة

Source: Bahrain Stock Exchange.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

السفر والسياحة Travel and Tourism

Travel

السفر

	2000	2001	2002	2003	2003				2004 Q1	
					Q1	Q2	Q3	Q4		
Arrivals (Non-Bahrainis)	3,868,812	4,388,109	4,831,025	4,844,497	1,082,813	1,133,010	1,422,604	1,206,070	1,357,746	القادمون (غير البحرينيين)
By air	719,894	791,076	920,409	974,159	221,769	214,017	293,402	244,971	277,237	عن طريق الجو
By sea	6,223	8,769	13,459	8,369	3,378	2,559	1,229	1,203	1,459	عن طريق البحر
By causeway	3,142,695	3,588,264	3,897,157	3,861,969	857,666	916,434	1,127,973	959,896	1,079,050	عن طريق الجسر

Source: Central Informatics Organisation.

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات.

Tourism

السياحة

	2000	2001	2002	2003	
No. of Hotels	73	83	90	90	عدد الفنادق
No. of Rooms	5,406	6,344	6,788	6,788	عدد الغرف
No. of Suites	796	1,024	1,092	1,092	عدد الأجنحة
Occupants	757,819	786,688	686,262	695,027	عدد النزلاء
Tourism Nights	1,764,480	1,570,656	1,385,598	1,290,413	الليالي السياحية
Average Stay per Person	2.4	2.0	2.1	1.9	متوسط إقامة الفرد

Source: Ministry of Information (Tourism Affairs).

المصدر: وزارة الإعلام (شئون السياحة).

المواصلات والاتصالات Transportation and Communication

Transportation

المواصلات

	2000	2001	2002	2003	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Imported Motors	12,783	17,313	25,406	34,602	16,702	5,168	3,809	8,923	المركبات المستوردة

*Provisional.

Source: Ministry of Finance and National Economy (General Directorate of Customs and Ports).

*بيانات أولية.

المصدر: وزارة المالية والاقتصاد الوطني (شؤون الجمارك والموانئ).

	1998	1999	2000	2001	2002	
Total Registered in Use Vehicles	196,586	207,249	214,651	227,749	249,523	المركبات المسجلة المستخدمة
Private Goods Vehicle (Pick-up, Lorry)	19,880	20,537	21,235	22,098	20,528	النقل الخاص (بيكب - لوري)
Double Cabin Private (Pick-up)	8,322	8,621	8,964	9,354	9,891	النقل المشترك الخاص (بيكب)
Private Personal Transport (Buses Only)	4,646	4,767	5,019	5,025	4,847	النقل الخاص للركاب (باص خاص)
Professional Use	4,989	4,961	5,035	5,126	4,416	ذات الاستعمال الخاص
Private Vehicle to Transport Passengers	580	580	570	905	1,048	النقل العام للمقاولات
Motor Cycles	1,894	2,080	2,159	2,352	2,279	الدراجات النارية
Taxis	914	922	912	956	977	الأجرة
Private Hire	290	716	2,199	3,888	7,014	الخاصة للتأجير
Public Transport (Government and Buses)	527	513	454	415	823	النقل العام (حكومي وباص)
Combined Double Cabin Pick-up	571	570	559	612	602	النقل العام المشترك
Consulate Diplomat	757	829	897	964	509	الهيئات الدبلوماسية
Private	153,216	162,153	166,648	176,054	196,589	الخاصة
Newly Registered Vehicles	17,065	14,027	12,457	15,966	23,041	المركبات حديثة التسجيل
Private Goods Vehicle (Pick-up, Lorry)	1,148	1,022	907	1,054	1,614	النقل الخاص (بيكب - لوري)
Double Cabin Private (Pick-up)	698	528	398	577	827	النقل المشترك الخاص (بيكب)
Private Personal Transport (Buses Only)	450	326	313	327	375	النقل الخاص للركاب (باص خاص)
Professional Use	213	141	133	204	310	ذات الاستعمال الخاص
Private Vehicle to Transport Passengers	9	11	11	90	119	النقل العام للمقاولات
Motor Cycles	122	225	174	206	225	الدراجات النارية
Taxis	53	22	14	17	32	الأجرة
Private Hire	95	542	1,624	1,764	2,155	الخاصة للتأجير
Public Transport (Government and Buses)	4	0	3	5	36	النقل العام (حكومي وباص)
Combined Double Cabin Pick-up	15	12	7	6	0	النقل العام المشترك
Consulate Diplomat	88	75	71	68	73	الهيئات الدبلوماسية
Private	14,170	11,123	8,802	11,648	17,275	الخاصة

Source: Central Informatics Organisation.

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات.

Communication*

الاتصالات*

	2000	2001	2002	2003**	2003				
					Q1	Q2	Q3	Q4	
Fixed Exchange Lines	171,000	173,900	175,644	201,000					عدد خطوط الهواتف الثابتة
Mobile Subscribers	205,700	297,800	390,000	412,000	384,000	398,000	419,000	446,000	عدد مشتركى الهاتف النقال
Internet Subscribers	22,000	29,325	32,000	151,000	151,000	144,000	151,000	158,000	عدد مشتركى الإنترنت
Mobile Subscribers per Thousand	272	395	535	600	560	580	610	650	عدد مشتركى الهاتف النقال لكل ألف من السكان
Internet Subscribers per Thousand	52	163	215	220	220	210	220	230	عدد مشتركى الإنترنت لكل ألف من السكان

*All numbers are averages.

*الارقام هي متوسط الاتصالات في مملكة البحرين.

**In 2003 Batelco adjusted the manner of reporting subscriber statistics. Figures for 2003 may not therefore be directly comparable to earlier years.

**لورت بتلكو من أسلوب تحصيل البيانات ونشرها. بسبب تحديث البيانات لا يمكن مقارنة بيانات ٢٠٠٣ بالأعوام السابقة.

Source: Batelco and Telecommunications Regulatory Authority.

المصدر: شركة البحرين للاتصالات السلكية واللاسلكية (بتلكو) وهيئة تنظيم الاتصالات.

	2000	2001	2002	2003	
Adult Literacy Rate	-	-	86.5	-	نسبة التعليم للبالغين
Youth Literacy Rate (15-24)	-	-	97.0	-	نسبة التعليم في سن (١٥-٢٤ سنة)
Number of Schools	355	361	360	363	عدد المدارس
Public	193	193	195	195	الحكومية
Private	162	168	165	168	الخاصة
Number of Universities	2	6	8	9	عدد الجامعات
Public	2	2	2	2	الحكومية
Private	-	4	6	7	الخاصة
Number of Students in Schools	138,230	140,946	144,821	148,459	عدد الطلاب في المدارس
Public	114,669	115,818	118,129	120,404	الحكومية
Private	23,561	25,128	26,692	28,055	الخاصة
Male	69,581	70,731	72,972	74,925	إناث
Female	68,649	70,215	71,849	73,534	ذكور
Students Per Thousand Population	239.4	238.3	234.4	238.8	عدد الطلاب لكل ألف من السكان
Student Per Teacher Ratio					عدد الطلاب لكل مدرس
Public	16.8	16.1	14.9	13.4	المدارس الحكومية
Private	15.8	15.9	14.1	15.5	المدارس الخاصة

Source: Ministry of Education.

المصدر: وزارة التربية والتعليم.

السجلات التجارية الصادرة Commercial Licensing

	2000	2001	2002	2003	2003				2004 Q1	
					Q1	Q2	Q3	Q4		
Manufacturing	349	318	359	494	91	104	141	158	118	الصناعات التحويلية
Construction	131	87	292	624	114	154	167	189	145	الإنشاءات
Wholesale and Retail Trade, Repair of Motor Vehicles, Motorcycles and Personal and Household Goods	1,759	1,749	1,722	1,921	404	470	550	497	561	تجارة الجملة والتجزئة، إصلاح المركبات والدراجات النارية والسلع الشخصية والأسرية
Hotels and Restaurants	464	406	375	418	89	106	109	114	106	الفنادق والمطاعم
Transport, Storage and Communications	136	89		114	21	27	36	30	31	النقل والتخزين والاتصالات
Financial Services	35	39	60	56	11	20	11	14	19	الخدمات المالية
Real Estate, Rentals and Associated Activities	355	325	428	610	123	144	185	158	161	الأنشطة العقارية والإيجار والمشاريع التجارية
Non-Health Related Social Work	231	190	275	292	55	79	84	74	72	أنشطة الخدمات المجتمعية والاجتماعية والشخصية الأخرى
Others	202	56	42	68	26	24	12	6	3	سجلات أخرى
Total Commercial Licenses*	3,662	3,259	3,553	4,597	934	1,128	1,295	1,240	1,216	المجموع*

*New Licenses Issued.

*سجلات جديدة.

Source: Ministry of Commerce.

المصدر: وزارة التجارة.

الإشـاء والتعمير Construction and Real Estate

Construction

الإشـاء

	2001	2002	2003	2003				2004 Q1	
				Q1	Q2	Q3	Q4		
Construction Permits by District (Total)	3,844	8,636	9,035	2,018	2,528	2,518	1,971	2,302	تراخيص البناء حسب المنطقة
Manama	1,033	1,237	1,256	272	331	346	307	330	المنامة
Middle	659	2,619	2,678	644	740	747	547	636	المنطقة الوسطى
Muharraq	95	1,405	1,593	344	378	477	394	430	المحرق
Northern	2,008	3,120	3,162	684	989	862	627	830	المنطقة الشمالية
Southern	49	255	346	74	90	86	96	76	المنطقة الجنوبية
Construction Permits by Permit Type (Total)	3,994	8,931	9,517	2,104	2,653	2,659	2,101	2,436	تراخيص البناء حسب النوع
Addition	1,091	3,219	3,943	861	1,112	1,140	830	908	الإضافات
Demolition	148	269	429	74	111	128	116	122	الهدم
Demolition and New Construction	94	244	191	59	55	51	26	59	هدم وبناء
New Construction	2,118	4,291	4,153	944	1,162	1,127	920	1,140	بناء جديد
Reclamation	2	26	53	12	14	13	14	12	دفعان
Renovation	541	882	748	154	199	200	195	195	ترميم

Source: Ministry of Municipalities Affairs and Agriculture; Survey of Land Registration and Bureau.

المصدر: وزارة شؤون البلديات والزراعة.

Trading in Land

التداول في الأراضي

	2001	2002	2003	2004			
				March	April	May	
Total Value of Traded Land Permits	196,481,738	246,949,287	329,562,235	37,916,524	24,122,425	48,764,737	مجموع قيمة العقارات المتداولة
Total Number of Permits	13,432	14,987	16,084	1,603	1,667	1,354	مجموع عدد المعاملات المتداولة
Ownership Transfer Registration							نقل الملكية
Number of Permits	5,089	6,345	5,598	467	389	373	عدد المعاملات المتداولة
Ownership Registration							تسجيل الملكية
Number of Permits	8,343	8,642	10,486	1,136	1,278	981	عدد المعاملات المتداولة
Owner Nationalities							جنسية المسجل
Registration By Bahrainis							بحرينيون
Value of Permits	-	-	-	35,669,466	21,226,235	47,895,195	قيمة العقارات
Number of Permits	-	-	-	442	367	351	عدد المعاملات
Registration By Non-Bahrainis*							غير البحرينيين*
Value of Permits	-	-	-	2,297,058	2,896,190	569,546	قيمة العقارات
Number of Permits	-	-	-	25	22	22	عدد المعاملات

*Estimated figures.

*الأرقام تقديرية.

Source: Survey of Land Registration Bureau.

المصدر: جهاز المساحة والتسجيل العقاري.

	1999	2000	2001	2002	2003	
No. of Hospitals						عدد المستشفيات
Government Hospitals	9	9	9	9	9	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals	3	3	5	6	6	المستشفيات الخاصة
Government Maternity Hospitals*	6	6	6	6	6	مستشفيات الولادة الحكومية*
Government Health Centres and Clinics	22	22	23	24	24	المراكز الصحية والعيادات الحكومية
Private Clinics**				119		العيادات الخاصة**
Private Company Clinics	4	4	4	4	4	عيادات الشركات الخاصة
Environment Health Centres	6	6	6	6		مراكز صحة البيئة
No. of Beds (Total)	1,823	1,812	1,846	1,924	1,904	عدد الأسرة (المجموع)
Government Hospitals	1,689	1,678	1,696	1,680	1,691	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals	134	134	150	244	213	المستشفيات الخاصة
Persons Per Bed	366	381	355	349	362	عدد الأفراد لكل سرير
No. of Physicians (Total)***	877	1,054	1,104	1,239	1,295	عدد الأطباء (المجموع)***
Government Hospitals	719	891	944	995	1,021	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals and Clinics	158	163	160	244	274	المستشفيات والعيادات الخاصة
Persons Per Physician	760	655	593	542	532	عدد الأفراد لكل طبيب
No. of Nursing Staff (Total)	2,573	2,603	2,859	2,981	3,156	عدد موظفي التمريض (المجموع)
Government Hospitals	2,267	2,300	2,547	2,553	2,661	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals and Clinics	306	303	312	428	495	المستشفيات والعيادات الخاصة
Nurses Per Physician	2.9	2.5	2.6	2.4	2.4	عدد الممرضين لكل طبيب
Government Hospitals	3	3	3	3	3	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals and Clinics	2	2	2	2	2	المستشفيات والعيادات الخاصة
Persons per Nurse	259	265	229	225	218	عدد الأفراد لكل ممرض
Government Hospitals	294	300	257	263	259	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals and Clinics	2,178	2,280	2,098	1,570	1,393	المستشفيات والعيادات الخاصة

*Includes Maternity Unit at Salmaniya Medical Complex.

**Includes dental clinics.

***Excludes dentists.

Source: Ministry of Health.

*يشمل وحدة الولادة بمجمع السلمانية الطبي.

**يشمل عيادات الأسنان.

***لا يشمل أطباء الأسنان.

المصدر: وزارة الصحة.

للاستفسار:
إدارة البحوث الاقتصادية
مؤسسة نقد البحرين
ص.ب. رقم: ٢٧
المنامة، مملكة البحرين
تليفون: +٩٧٣ ١٧ ٥٤٧٧٧٧
فاكس: +٩٧٣ ١٧ ٥٣٢٢٧٤
البريد الإلكتروني: economic@bma.gov.bh
www.bma.gov.bh

For Inquiries:
Economic Research Directorate
Bahrain Monetary Agency
P.O.Box: 27
Manama, Kingdom of Bahrain
Telephone: +973 17 547777
Fax: +973 17 532274
e-mail: economic@bma.gov.bh
www.bma.gov.bh





مملكة البحرين
مؤسسة نقد البحرين

